

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses Rangier-Wagenhebers. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme und Nutzung aufmerksam die Gebrauchsanweisung und beachten Sie strikt die genannten Hinweise. Die Befolgung dieser Anweisungen ist notwendig, um mögliche Gefahren wie Sachschäden und/oder Verletzungen zu vermeiden. Machen Sie sich vor dem Einsatz des Wagenhebers mit Diesem und seinen Funktionen vertraut, damit Sie ihn richtig und vor allem sicher bedienen können. Wenden Sie sich bei Unsicherheit und Fragen bitte an Ihren Händler und lassen Sie sich die Bedienung erklären.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Verletzungen und Schäden, die durch oder in Folge von Missachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen. Heben Sie diese Anleitung für späteres Nachschlagen auf und händigen Sie diese mit aus, wenn Sie den Wagenheber an andere Personen weitergeben.

Dieser Wagenheber ist ausschließlich für das Anheben und Ablassen von Fahrzeugen mit einer maximalen Nennlast von 2500 Kg (2,5 t) je Hubpunkt konstruiert. Nur für den privaten Gebrauch. Alle anderen Anwendungen sind unzulässig.

ACHTUNG! LESEN SIE DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG UND DIE SICHERHEITSHINWEISE VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH!

1. Pumpebelstange
2. Hebelaufnahme
3. Abdeckplatte für Hydraulikzylinder
4. Hubarm
5. Sattel
6. Räder
7. Ablassventil
8. Sicherheitsventil
9. SUV Adapter



DE

© 2023, TALK-POINT GmbH | Bahnhofstr. 21 | 04838 Eilenburg | Germany
Alle Rechte vorbehalten. Jede nicht schriftlich durch TALK-POINT GmbH genehmigte Verwendung oder Vervielfältigung, egal ob im Ganzen oder auszugsweise, ist untersagt.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Sicherheitshinweise 1/2

- 1) Benutzen Sie den Wagenheber nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie nur für seinen vorgesehenen Zweck.
- 2) Verwenden Sie den Wagenheber nur zum Anheben und Ablassen von Fahrzeugen. Heben Sie niemals Personen mit dem Wagenheber an!
- 3) Seien Sie im Umgang mit dem Wagenheber stets vorsichtig und aufmerksam. Achten Sie beim An- und Abbau von Zubehör, z. B. der Hubstange, auf Ihre Hände und Finger, es besteht Quetschgefahr.
- 4) Sichern Sie das zu hebende Fahrzeug vor dem Hebevorgang gegen versehentliches Wegrollen. Ziehen Sie die Feststellbremse an und legen Sie einen Gang ein. Blockieren Sie die nicht anzuhebenden Räder mit geeigneten Keilen.
- 5) Sichern Sie das angehobene Fahrzeug durch geeignete Unterstellböcke gegen versehentliches Absinken ab.
- 6) Arbeiten Sie nicht unter der angehobenen Last, solange diese nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.
- 8) Stellen Sie sicher, dass sich das angehobene Fahrzeug auf dem Wagenheber nicht bewegen kann.
- 9) Setzen Sie den Wagenheber nur auf einem festen, ebenen und trockenen Untergrund ein. Auf nicht befestigten, unebenen oder feuchten/ nassen Flächen kann es leicht zum Verrutschen der Last kommen.
- 10) Stützen Sie das Fahrzeug immer im Mittelteil des Aufnahmebocks ab.
- 11) Überschreiten Sie die zulässige Nennlast nicht! Die Belastung des Wagenhebers darf 2,5 Tonnen nicht überschreiten, da dieser bei einer Überlastung (z. B. Überlastung der mechanischen Eigenschaften) beschädigt werden kann und dadurch die Personensicherheit nicht mehr gewährleistet ist.
- 12) Achten Sie darauf, dass der Wagenheber zentral und stabil mit der Lastaufnahme unter dem Hebepunkt des anzuhebenden Fahrzeugs steht. Setzen Sie den Wagenheber nur an den vom Fahrzeughersteller markierten Hebepunkten an, lesen Sie hierzu auch die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs. Wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Fachwerkstatt, wenn Sie bezüglich der korrekten Aufnahmepunkte am Fahrzeug Zweifel haben.
- 13) Stellen Sie sicher, dass sich während des Hebe- und Senkvorganges keine Haustiere, Personen und Körperteile im Bereich des Lastarmes, des Zylinders oder der Mechanik befinden. Lassen Sie niemals zu, dass sich bei der Benutzung des Wagenhebers Personen im oder unter dem anzuhebenden Fahrzeug befinden.
- 14) Achten Sie darauf, dass sich keine Personen gegen das angehobene Fahrzeug lehnen.
- 15) Verwenden Sie den Wagenheber nicht bei Frost oder Regen im Freien.
- 16) Beobachten Sie den Wagenheber und das anzuhebende Fahrzeug während dem Einsatz des Gerätes. Lassen Sie Wagenheber und Fahrzeug nicht aus den Augen.
- 17) Überprüfen Sie den Wagenheber vor jedem Einsatz auf Beschädigungen, Öllecks, Korrosion und fehlende Teile, wie z. B. Rollen oder Sicherheitssplinte. Verwenden Sie den Wagenheber nicht, wenn er beschädigt ist oder Teile fehlen.
- 18) Verändern Sie den Wagenheber auf keine Weise.
- 19) Halten Sie die Hinweiskennzeichen, die auf dem Wagenheber angebracht sind in gutem Zustand.
- 20) Kinder und Personen, die geistig oder körperlich beeinträchtigt sind, dürfen nicht mit dem Gerät hantieren. Sie können die vom Gerät ausgehenden Gefahren nicht richtig einschätzen.
- 21) Benutzen Sie den Wagenheber nicht unter folgenden Umständen: **a)** Unter erschwerten Bedingungen (z.B. sehr kaltes oder heißes Klima, unter Beeinflussung starker magnetischer Strahlung) und ähnlichen Situationen. **b)** Im Zusammenhang mit explosiven Stoffen, Minen etc. und ähnlichen Situationen. **c)** Beim Lastenheben, die u.a. folgende Materialien enthalten: geschmolzenes Metall, Säure, radioaktives Material, oder lose Güter, die nicht fest miteinander verbunden sind und ähnlichen Situationen. **d)** In Kontakt mit Lebensmitteln und ähnlichen Situationen. **e)** Auf Schiffen und ähnlichen Situationen.
- 22) Verwenden Sie nur Zubehörteile, die mitgeliefert wurden.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack

cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Sicherheitshinweise 2/2

- 23) Platzieren Sie den Wagenheber so, dass er nur an den Bereichen des Fahrzeugs anhebt, welche laut Modell dafür geeignet sind. Eventuell sind geeignete Adapter zu verwenden, um Beschädigung der Aufnahmepunkte am Fahrzeug bzw. ein Abrutschen der Last zu vermeiden.
- 24) Stützen Sie immer nach dem Anheben des Fahrzeugs die Last mit entsprechenden Fahrzeug-Tragestützen ab, bevor Sie am Fahrzeug arbeiten.
- 25) Beim Absenken nicht zwischen den Hubarm greifen.
- 26) Überladen Sie den Wagenheber nicht über seine Nennkapazität hinaus. Dies kann zu Schäden am Wagenheber führen sowie ein Funktionsversagen des Wagenhebers herbeiführen.
- 27) Dieser Wagenheber ist nur für die Nutzung auf harten, ebenen Oberflächen ausgelegt, die dazu in der Lage sind, die Last zu tragen. Eine Verwendung auf anderen Oberflächen kann zu einer Instabilität und einem möglichen Abrutschen der Last führen.
- 28) Zentrieren Sie die Last auf dem Hebeteller, bevor Sie das Fahrzeug anheben. Außerhalb der Mitte angeordnete Lasten können zu einem Abrutschen der Last oder Schäden am Wagenheber sowie Ihrem Fahrzeug führen.
- 29) Halten Sie die Hände und Füße von dem Scharniermechanismus des Wagenhebers und dem Bodenkontaktbereich beim Absenken der Lasten fern.
- 30) Dieser Wagenheber ist nur für das Anheben eines Teils des Fahrzeugs konstruiert. Bewegen oder verschieben Sie das Fahrzeug nicht, während es mit dem Wagenheber angehoben ist.
- 31) Hubgeräte müssen in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers instandgehalten und repariert werden. Eine solche Instandhaltung und Reparatur muss von Sachkundigen ausgeführt werden.
- 32) Trotz korrekter Benutzung bestehen noch Restrisiken wie Quetschverletzungen oder Abrutschen der Last, welche zu schweren Verletzungen führen können.

Stützen Sie immer das angehobene Fahrzeug zusätzlich mit Unterstellböcken ab. Verwenden Sie den Wagenheber niemals allein zur Lastabstützung. Dauerhaftes Halten der Last kann das Gerät überlasten und zu Personen- und Sachschaden führen.

Benutzung

- Vor der Benutzung ist der Wagenheber auf Schäden, wie Verformungen, Verziehung, Schweißspalt, lockere Festteile, Bauteilfehler und Öl-Undichtigkeit zu überprüfen.
- Stellen Sie das Fahrzeug auf einen flachen, ebenen und festen Untergrund. Stellen Sie den Motor ab. Legen Sie den ersten Gang ein (Handschaltung) oder stellen den Schalthebel auf Parkposition (Automatikschaltung). Betätigen Sie die Feststellbremse (Handbremse) des Fahrzeugs. Verkeilen Sie die Reifen, die nicht angehoben werden.
- Folgen Sie dem Handbuch des Fahrzeugherstellers, um die zugelassenen Hubpunkte für das Fahrzeug zu lokalisieren. Platzieren Sie den Wagenheber so, dass der Teller sich im Mittelpunkt des Hubpunktes befindet.
- Stellen Sie sicher, dass das Ablassventil (7) geschlossen ist, indem Sie den Pumphebel (1) auf das Ablassventil (7) aufstecken und im Uhrzeigersinn drehen.
- Zum Anheben des Fahrzeugs stecken Sie die Pumpstange (1) in die Aufnahmeöffnung (2).
- Betätigen Sie anschließend den Pumphebel (1) um den Teller anzuheben, bis er das Fahrzeug berührt. Überprüfen Sie, ob der Teller mittig sitzt und dicht am Hubpunkt anliegt. Eventuell sind geeignete Adapter zu verwenden, um Beschädigung der Aufnahmepunkte am Fahrzeug zu vermeiden.
- Fahren Sie damit fort, das Fahrzeug mithilfe des Pumphebels (1) auf die gewünschte Höhe anzuheben. Stützen Sie die Last nach dem Anheben mit angemessen ausgelegten Unterstellböcke ab, bevor Sie an dem Fahrzeug arbeiten.
- Um das Fahrzeug wieder abzusenken, öffnen Sie vorsichtig das Ablassventil (7), indem Sie den Pumphebel (1) auf das Ablassventil (7) aufstecken und langsam entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
- Erst wenn der Hubarm ganz gesenkt ist, kann der Wagenheber unter dem Fahrzeug weggezogen werden.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack

cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Wartung

Die monatliche Wartung umfasst die Schmierung des Wagenhebers. Schmutz und Rost kann zum schwereren Pumpen und zur Schädigung der inneren Teile führen. Nachstehend die wichtigsten Punkte der Schmierung:

- Mit Öl die Kupplungsstange, Zwischenstücke und Pumpenkern schmieren.
- Die Oberfläche des Wagenhebers und das Typenschild sauber halten.
- Wagenheber im Abstand von 3 Monaten auf Rost und Korrosion überprüfen und reinigen Sie die Stellen mit einem öligen Tuch.

Ölstand kontrollieren

- 1) Stellen Sie den Wagenheber auf einen geraden und ebenen Untergrund.
- 2) Stecken Sie den Pumphebel (1) auf das Ablassventil (7). Das offene Ende der Pumphebelstange ist so geformt, dass es auf das Ablassventil aufgesteckt werden kann.
- 3) Drehen Sie das Ablassventil (7) langsam gegen den Uhrzeigersinn. Lassen Sie den Hubarm (4) komplett herunter. Beim Senken des Hubarms muss ggf. etwas Druck gegen den Sattel (5) ausgeübt werden.
- 4) Entfernen Sie die Abdeckplatte (3) über dem Hydraulikzylinder durch Aushebeln z.B. mit einem geeigneten Schraubenzieher. Die Abdeckplatte (3) ist lediglich auf das Gehäuse gesteckt.
- 5) Der Einfüllstopfen befindet sich unter der Abdeckplatte. Hebeln Sie den Einfüllstopfen (A) vorsichtig mit einem Schraubenzieher aus. Seien Sie dabei behutsam, um den Einfüllstopfen (A) nicht zu beschädigen.
- 6) Füllen Sie geeignetes Hydrauliköl ein, bis der Ölstand den unteren Rand der Einfüllöffnung erreicht hat – füllen Sie nicht zu viel Hydraulik-Öl ein. Sollten Sie versehentlich zu viel Öl eingefüllt haben, entfernen Sie es wieder durch z.B. eine Pipette.
- 7) Setzen Sie den Einfüllstopfen (A) wieder ein und pumpen Sie den Hubarm einige Male auf und ab. Setzen Sie anschließend die Abdeckplatte (3) wieder über dem Hydraulikzylinder.
- 8) Falls nötig, entlüften Sie den Wagenheber.

Entlüften des Hydrauliksystems

Unter Umständen kann Luft in das Hydrauliksystem eindringen und dessen Funktion beeinträchtigen. Um das Hydrauliksystem zu entlüften, gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Öffnen Sie das Ablassventil (7) indem Sie den Pumphebel (1) aufstecken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- 2) Stecken Sie die Pumpstange (1) in die Hebelaufnahme (2) und führen 8-10 Pumpbewegungen aus.
- 3) Stecken Sie die Punkstange (1) auf das Ablassventil (7) und schließen es vollständig durch Drehen im Uhrzeigersinn.
- 4) Entfernen Sie die Abdeckplatte (3) über dem Hydraulikzylinder durch Aushebeln z.B. mit einem geeigneten Schraubenzieher. Die Abdeckplatte (3) ist lediglich auf das Gehäuse gesteckt.
- 5) Stecken Sie die Pumpstange (1) in die Hebelaufnahme (2) und pumpen Sie den Hubarm bis zu seiner maximalen Höhe. Führen Sie noch einige weitere Pumpbewegungen aus.
- 6) Öffnen Sie langsam den Einfüllstopfen (A), um die überschüssige Luft entweichen zu lassen. Schließen Sie den Einfüllstopfen im Anschluss wieder.
- 7) Öffnen Sie das Ablassventil (7) indem Sie den Pumphebel (1) aufstecken und gegen den Uhrzeigersinn drehen. Drücken Sie ggf. den Sattel nach unten bis er die Endposition erreicht.
- 8) Stecken Sie die Punkstange (1) auf das Ablassventil (7) und schließen es vollständig durch Drehen im Uhrzeigersinn.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Mögliche Ursache
Wagenheber hebt nicht.	Die Ladung ist zu hoch	Der Wagenheber verfügt über ein Sicherheitsventil, welches so eingestellt ist, das Lasten über 2,5 Tonnen nicht gehoben werden können. Nutzen Sie einen geeigneten, anderen Wagenheber zum Heben solcher Lasten.
	Das Ablassventil ist nicht, oder nicht vollständig geschlossen	Stecken Sie die Punkstange (1) auf das Ablassventil (7) und schließen es vollständig durch Drehen im Uhrzeigersinn.
	Es befindet sich Luft im Hydrauliksystem	Siehe Punkt 5. Entlüften des Hydrauliksystems
	Der Ölstand ist zu hoch oder zu gering	siehe Punkt 4. Ölstand kontrollieren
Wagenheber hebt nicht bis zur maximalen Höhe	Das Ablassventil ist nicht, oder nicht vollständig geschlossen	Stecken Sie die Punkstange (1) auf das Ablassventil (7) und schließen es vollständig durch Drehen im Uhrzeigersinn.
	Der Ölstand ist zu hoch oder zu gering	siehe Punkt 4. Ölstand kontrollieren
	Es befindet sich Luft im Hydrauliksystem	Siehe Punkt 5. Entlüften des Hydrauliksystems
Wagenheber hält Last nicht und senkt ab	Das Ablassventil ist nicht, oder nicht vollständig geschlossen	Stecken Sie die Punkstange (1) auf das Ablassventil (7) und schließen es vollständig durch Drehen im Uhrzeigersinn.
	Der Ölstand ist zu hoch oder zu gering	siehe Punkt 4. Ölstand kontrollieren

Technische Änderungen vorbehalten! Durch fortwährende Weiterentwicklungen können Abbildungen, technische Daten und Funktionsschritte geringfügig abweichen.



Inverkehrbringer / Distributor
Talk-Point GmbH
Bahnhofstraße 21 | 04838 Eilenburg
Phone: +49 (0) 3423 70998100 | Fax: +49 (0) 3423-609702
E-Mail: kontakt@talk-point.de | Homepage: www.talk-point.de

Bezeichnung: Rangierwagenheber
Modell: HCTJ-2500-XX
EG- Richtlinie: 2006/42/EC
EN ISO 12100: 2010,
EN1494:2000+A1: 2008

15.03.2023

Geschäftsführer: Stefan Georges

TALK-POINT GmbH
Bahnhofstr.21 • 04838 Eilenburg
Tel.: 03423 / 70 99 81 00
Fax: 03423 / 70 99 860

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Dear valued customer,

Congratulations on the purchase of this trolley jack. Before commissioning and use, carefully read the instructions for use and strictly observe the instructions mentioned. Following these instructions is necessary to avoid possible hazards such as property damage and/or injury. Before using the jack, familiarize yourself with it and its functions so that you can operate it correctly and, above all, safely. In case of uncertainty and questions, please contact your dealer and have the operation explained to you.

The manufacturer is not responsible for injuries and damages caused by or as a result of failure to comply with these operating instructions. Keep these instructions for later reference and hand them over when you give the jack to other people.

This jack is designed exclusively for lifting and lowering vehicles with a maximum nominal load of 2500 kg (2.5 t) per lifting point. For private use only. All other applications are prohibited.

ATTENTION! READ THE OPERATING INSTRUCTIONS AND SAFETY INSTRUCTIONS BEFORE THE FIRST TIME USE!

1. Pump lever rod
2. Lever Pick-up
3. Cover plate for hydraulic cylinders
4. Lifting arm
5. Saddle
6. Wheels
7. Release valve
8. Safety valve
9. SUV Adapter



© 2023, TALK-POINT GmbH | Bahnhofstr. 21 | 04838 Eilenburg | Germany
All rights reserved. Any use or duplication not approved in written by TALK-POINT GmbH
whether in whole or partly, is prohibited.

ENG

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack

cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Safety instructions 1/2

- 1) Use the jack only in technically perfect condition and only for its intended purpose.
- 2) Use the jack only to lift and lower vehicles. Never lift people with the jack!
- 3) Always be careful and attentive when handling the jack. Pay attention to your hands and fingers when attaching and dismantling accessories, such as the lifting rod, there is a risk of crushing.
- 4) Secure the vehicle to be lifted against accidental rolling away before lifting. Apply the parking brake and engage a gear. Lock the non-liftable wheels with suitable wedges.
- 5) Secure the raised vehicle against accidental sinking by means of suitable jackstands.
- 6) Do not work under the lifted load unless it is secured by appropriate means.
- 7) Make sure that the raised vehicle cannot move on the jack.
- 8) Use the jack only on a firm, level and dry surface. On unpaved, uneven or damp/wet surfaces, the load can easily slip.
- 9) Always support the vehicle in the middle section of the mounting block.
- 10) Do not exceed the permissible nominal load! The load on the jack must not exceed 2.5 tonnes, as it can be damaged in the event of an overload (e.g. overload of mechanical properties) and thus personal safety is no longer guaranteed.
- 11) Make sure that the jack is central and stable with the load support below the lifting point of the vehicle to be lifted. Only attach the jack to the lifting points marked by the vehicle manufacturer, please also refer to the operating instructions of your vehicle. Please contact an authorized specialist workshop if you have any doubts about the correct mounting points on the vehicle.
- 12) Make sure that there are no pets, people and body parts in the area of the load arm, cylinder or mechanics during the lifting and lowering process.
- 13) Never allow people to be in or under the vehicle to be lifted when using the trolley jack.
- 14) Make sure that no people lean against the raised vehicle.
- 15) Do not use the jack outdoors in frost or rain.
- 16) Observe the jack and the vehicle to be lifted while using the device. Do not let the jack and vehicle out of your sight.
- 17) Before each use, check the jack for damage, oil leaks, corrosion and missing parts, such as rollers or safety pins. Do not use the jack if it is damaged or has missing parts.
- 18) Do not change the jack in any way.
- 19) Keep the signs on the jack in good condition.
- 20) Children and people who are mentally or physically impaired are not allowed to handle the device. They cannot properly assess the dangers posed by the device.
- 21) Do not use the jack in the following circumstances: **a)** Under difficult conditions (e.g. very cold or hot climate, under the influence of strong magnetic radiation) and similar situations. **b)** In connection with explosive substances, mines, etc. and similar situations. **c)** When lifting loads, which contain, among others, the following materials: molten metal, acid, radioactive material, or loose goods that are not firmly connected to each other and similar situations. **d)** In contact with food and similar situations. **e)** On ships and similar situations.
- 22) Use only accessories that have been supplied.
- 23) Place the jack so that it lifts only on the areas of the vehicle that are suitable according to the model. Suitable adapters may need to be used to prevent damage to the pick-up points on the vehicle or the load from slipping.
- 24) Always support the load with appropriate vehicle supports (such as jack stands) after lifting the vehicle before working on the vehicle.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Safety instructions 2/2

- 25) Do not reach between the lifting arm when lowering.
- 26) Do not overload the jack beyond its nominal capacity. This can lead to damage to the jack and cause the jack to malfunction.
- 27) This jack is only designed for use on hard, flat surfaces that are able to carry the load. Use on other surfaces can lead to instability and possible slipping of the load.
- 28) Center the load on the lift plate before lifting the vehicle. Off-center loads may cause the load to slip or damage to the jack and your vehicle.
- 29) Keep your hands and feet away from the jack's hinge mechanism and the ground contact area when lowering the loads.
- 30) This jack is designed to lift only part of the vehicle. Do not move the vehicle while it is lifted with the jack.
- 31) Lifting equipment must be maintained and repaired in accordance with the manufacturer's instructions. Such maintenance and repair must be carried out by experts.
- 32) Despite correct use, there are still residual risks such as crushing injuries or slipping of the load, which can lead to serious injuries.

Always support the raised vehicle additionally with undercarriages/jack stands. Never use the jack alone for load support. Permanent holding of the load can overload the device and lead to personal injury and property damage.

Usage

Before use, the jack must be checked for damage such as deformation, distortion, welding gap, loose fixed parts, component defects and oil leakage.

- Park the vehicle on a flat, level and firm surface. Turn off the engine. Engage first gear (manual transmission) or move the shift lever to the park position (automatic transmission). Apply the parking brake (handbrake) of the vehicle. Chock the tires that are not lifted.
- Follow the vehicle manufacturer's manual to locate the approved lifting points for the vehicle. Place the jack so that the plate is at the center of the lifting point.
- Make sure that the release valve (7) is closed by attaching the pump lever rod (1) to the release valve (7) and turning it clockwise.
- To lift the vehicle, insert the pump rod (1) into the lever pick-up (2).
- Then pump the pump lever rod (1) to lift the plate until it touches the vehicle. Check that the plate is in the middle and close to the lifting point. Suitable adapters may need to be used to avoid damage to the mounting points on the vehicle.
- Continue to raise the vehicle to the desired height using the pump lever rod (1). After lifting, support the load with properly designed bases (jack stands) before working on the vehicle.
- To lower the vehicle again, carefully open the release valve (7) by attaching the pump lever rod (1) to the release valve (7) and slowly turning counterclockwise.
- Only when the lifting arm is completely lowered can the jack be pulled away from under the vehicle.

Maintenance

Monthly maintenance includes jack lubrication. Dirt and rust can cause heavier pumping and damage to internal parts. The most important points of lubrication are as follows:

- Lubricate the coupling rod, spacers and pump core with oil.
- Keep the surface of the jack and the nameplate clean.
- Check the jack every 3 months for rust and corrosion and clean the areas with an oily cloth.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Check the oil level

- 1) Place the jack on a straight and level surface.
- 2) Plug the pump lever rod (1) onto the release valve (7). The open end of the pump lever rod is shaped so that it can be plugged onto the release valve.
- 3) Slowly turn the drain valve (7) counterclockwise. Drop down the lifting arm (4) completely. When lowering the lifting arm, some pressure may have to be exerted against the saddle (5).
- 4) Remove the cover plate (3) above the hydraulic cylinder by levering out, e.g. with a suitable screwdriver. The cover plate (3) is only plugged onto the housing.
- 5) The filler plug is located under the cover plate. Carefully pry off the filler plug (A) with a screwdriver. Be careful not to damage the filler plug (A).
- 6) The filler plug is located under the cover plate. Carefully pry off the filler plug (A) with a screwdriver. Be careful not to damage the filler plug (A).
- 7) Reseat the filler plug (A) and pump the lift arm up and down a few times. Then place the cover plate (3) back over the hydraulic cylinder.
- 8) If necessary, bleed the jack.

Bleeding the hydraulic system

Under certain circumstances, air can enter the hydraulic system and impair its function. To bleed the hydraulic system, proceed as follows:

- 1) Open the release valve (7) by attaching the pump lever rod (1) and turning counterclockwise.
- 2) Plug the pump rod (1) into the lever pick-up (2) and perform 8-10 pumping movements.
- 3) Plug the lever rod (1) onto the release valve (7) and close it completely by turning clockwise.
- 4) Remove the cover plate (3) above the hydraulic cylinder by levering out, e.g. with a suitable screwdriver. The cover plate (3) is only plugged onto the housing.
- 5) Plug the pump rod (1) into the lever pick-up (2) and pump the lifting arm to its maximum height. Perform a few more pumping movements.
- 6) Slowly open the filler plug (A) to release the excess air. Then close the filler plug again.
- 7) Open the release valve (7) by attaching the pump lever rod (1) and turning counterclockwise. If necessary, push the saddle down until it reaches the end position.
- 8) Plug the pump lever rod (1) onto the release valve (7) and close it completely by turning it clockwise.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Troubleshooting

Error	possible cause	possible solution
Jack does not lift	The charge is too high	The jack has a safety valve, which is adjusted so that loads over 2.5 tons cannot be lifted. Use a suitable, different jack to lift such loads.
	The release valve is not, or not closed completely	Plug the pump lever rod (1) onto the release valve (7) and close it completely by turning it clockwise.
	There is air in the hydraulic system	See point 5. Bleeding the hydraulic system
	The oil level is too high or too low	see point 4. Check the oil level
Jack does not lift to maximum height	The drain valve is not, or not closed completely	Plug the pump lever rod (1) onto the release valve (7) and close it completely by turning it clockwise.
	The oil level is too high or too low	see point 4. Check the oil level
	There is air in the hydraulic system	See point 5. Bleeding the hydraulic system
The jack does not hold the load and lowers	The drain valve is not or not completely closed	Plug the pump lever rod (1) onto the release valve (7) and close it completely by turning it clockwise.
	The oil level is too high or too low	see point 4. Check the oil level

Technical changes reserved! Due to continuous further developments, illustrations, technical data and functional steps may differ slightly.



Inverkehrbringer / Distributor
Talk-Point GmbH
Bahnhofstraße 21 | 04838 Eilenburg
Phone: +49 (0) 3423 70998100 | Fax: +49 (0) 3423-609702
E-Mail: kontakt@talk-point.de | Homepage: www.talk-point.de

Bezeichnung: Rangierwagenheber
Modell: HCTJ-2500-XX
EG- Richtlinie: 2006/42/EC
EN ISO 12100: 2010,
EN1494:2000+A1: 2008

15.03.2023

Geschäftsführer: Stefan Georges

TALK-POINT GmbH
Bahnhofstr.21 • 04838 Eilenburg
Tel.: 03423 / 70 99 81 00
Fax: 03423 / 70 99 860

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Cher client,

Félicitations pour l'achat de ce cric hydraulique. Avant la mise en service et l'utilisation, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez scrupuleusement les instructions mentionnées. Il est nécessaire de suivre ces instructions pour éviter les dangers possibles tels que les dommages matériels et/ou les blessures. Avant d'utiliser le cric, familiarisez-vous avec celui-ci et ses fonctions afin de pouvoir l'utiliser correctement et surtout en toute sécurité. En cas d'incertitude et de questions, veuillez contacter votre revendeur et vous faire expliquer le fonctionnement.

Le fabricant n'est pas responsable des blessures et dommages causés par ou résultant du non-respect de ces instructions d'utilisation. Conservez ces instructions pour référence ultérieure et remettez-les lorsque vous donnez le cric à d'autres personnes.

Ce cric est exclusivement destiné au levage et à la descente de véhicules d'une charge nominale maximale de 2500 kg (2,5 t) par point de levage. Pour usage privé uniquement. Toutes les autres applications sont interdites.

DANGER! LISEZ LA NOTICE D'UTILISATION ET LES CONSIGNES DE SECURITE AVANT LA PREMIERE UTILISATION !

1. Levier de la pompe
2. Support de levier
3. Plaque de couverture pour vérins hydrauliques
4. Bras de levage
5. Selle
6. Roues
7. Oupape de décharge
8. Soupape de sécurité
9. Adaptateur SUV



FR

© 2023, TALK-POINT GmbH | Bahnhofstr. 21 | 04838 Eilenburg | Allemagne
Tous droits réservés. Toute utilisation ou duplication non approuvée par écrit par TALK-POINT GmbH, en tout ou en partie, est interdite.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Consignes de sécurité 1/2

- 1) N'utilisez le cric que s'il est en parfait état technique et uniquement pour l'usage auquel il est destiné.
- 2) N'utilisez le cric que pour soulever et abaisser les véhicules. Ne jamais soulever des personnes avec le cric!
- 3) Soyez toujours prudent et attentif lorsque vous manipulez le cric. Faites attention à vos mains et à vos doigts lors de la fixation et du démontage d'accessoires, tels que la tige de levage, il y a un risque d'écrasement.
- 4) Fixez le véhicule à soulever contre les roulis accidentels avant de le soulever. Serrez le frein de stationnement et enclenchez un rapport. Verrouillez les roues non soulevables avec des cales appropriées.
- 5) Sécurisez le véhicule soulevé contre tout abaissement accidentel à l'aide de chandelles appropriées.
- 6) Ne travaillez pas sous la charge soulevée à moins qu'elle ne soit sécurisée par des moyens appropriés.
- 7) Assurez-vous que le véhicule surélevé ne peut pas bouger sur le cric.
- 8) N'utilisez le cric que sur une surface ferme, plane et sèche. La charge peut facilement glisser sur des surfaces non pavées, inégales ou humides/mouillées.
- 9) Soutenez toujours le véhicule dans la section centrale de la béquille.
- 10) Ne dépassez pas la charge nominale autorisée ! La charge sur le cric ne doit pas dépasser 2,5 tonnes, car il peut être endommagé en cas de surcharge (par exemple surcharge des propriétés mécaniques) et la sécurité des personnes n'est alors plus garantie.
- 11) Assurez-vous que le cric est centré et stable avec le support de charge sous le point de levage du véhicule à soulever. N'appliquez le cric qu'aux points de levage marqués par le constructeur du véhicule ; lisez également le mode d'emploi de votre véhicule. Veuillez contacter un atelier spécialisé agréé si vous avez des doutes sur les points de montage corrects sur le véhicule.
- 12) Assurez-vous qu'il n'y a pas d'animaux domestiques, de personnes et de parties du corps dans la zone du bras de charge, du cylindre ou de la mécanique pendant le processus de levage et d'abaissement.
- 13) Ne permettez jamais à quiconque de se trouver dans ou sous le véhicule à soulever lors de l'utilisation du cric.
- 14) Assurez-vous que personne ne s'appuie contre le véhicule soulevé.
- 15) N'utilisez pas le cric à l'extérieur par temps de gel ou de pluie.
- 16) Observez le cric et le véhicule à soulever pendant l'utilisation de l'appareil. Ne laissez pas le cric et le véhicule hors de votre vue.
- 17) Avant chaque utilisation, vérifiez que le cric n'est pas endommagé, s'il y a des fuites d'huile, de la corrosion et des pièces manquantes, telles que des rouleaux ou des goupilles de sûreté. N'utilisez pas le cric s'il est endommagé ou s'il manque des pièces.
- 18) Ne modifiez en aucune façon le cric.
- 19) Conservez les étiquettes d'avertissement apposées sur le cric en bon état.
- 20) Les enfants et les personnes handicapées mentales ou physiques ne sont pas autorisés à manipuler l'appareil. Vous ne pouvez pas évaluer correctement les dangers émanant de l'appareil.
- 21) N'utilisez pas la prise jack dans les circonstances suivantes : **a)** Dans des conditions difficiles (par exemple, climat très froid ou chaud, sous l'influence d'un fort rayonnement magnétique) et dans des situations similaires. **b)** En relation avec les substances explosives, les mines, etc. et des situations similaires. **c)** Lors du levage de charges, qui contiennent, entre autres, les matériaux suivants: métal fondu, acide, matières radioactives ou marchandises en vrac qui ne sont pas fermement reliées les unes aux autres et situations similaires. **d)** En contact avec de la nourriture et des situations similaires. **e)** Sur les navires et situations similaires.
- 22) N'utilisez que les accessoires fournis.
- 23) Placez le cric de manière à ce qu'il ne se soulève que sur les zones du véhicule qui, selon le modèle, conviennent. Il peut être nécessaire d'utiliser des adaptateurs appropriés pour éviter d'endommager les points de fixation sur le véhicule ou de faire glisser la charge.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Consignes de sécurité 2/2

- 24) Après avoir soulevé le véhicule, soutenez toujours la charge avec des chandelles appropriées avant de travailler sur le véhicule.
- 25) Ne passez pas la main entre les bras de levage lors de la descente.
- 26) Ne surchargez pas le cric au-delà de sa capacité nominale. Cela peut endommager le cric et entraîner un dysfonctionnement du cric.
- 27) Ce cric est conçu pour être utilisé uniquement sur des surfaces dures et planes capables de supporter la charge. L'utilisation sur d'autres surfaces peut entraîner une instabilité et un éventuel glissement de la charge.
- 28) Centrez la charge sur la plaque de levage avant de soulever le véhicule. Les charges décentrées peuvent entraîner un glissement de la charge ou endommager le cric et votre véhicule.
- 29) Gardez vos mains et vos pieds loin du mécanisme de charnière du cric et de la zone de contact avec le sol lorsque vous abaissez les charges.
- 30) Ce cric est conçu pour soulever seulement une partie du véhicule. Ne déplacez pas le véhicule lorsqu'il est soulevé avec le cric.
- 31) L'équipement de levage doit être entretenu et réparé conformément aux instructions du fabricant. Cet entretien et cette réparation doivent être effectués par des experts.
- 32) Malgré une utilisation correcte, il existe encore des risques résiduels tels que des blessures par écrasement ou un glissement de la charge, qui peuvent entraîner des blessures graves.

Soutenez toujours le véhicule surélevé avec des trains de roulement / supports de vérin. Ne jamais utiliser le cric seul pour supporter une charge. Le maintien permanent de la charge peut surcharger l'appareil et entraîner des blessures corporelles et des dommages matériels.

Utilisez

Avant utilisation, le cric doit être vérifié pour des dommages tels que déformation, gauchissement, lacunes de soudure, pièces fixes desserrées, défauts de composants et fuites d'huile.

- Garez le véhicule sur une surface plane, horizontale et ferme. Arrêter le moteur. Engagez la première vitesse (transmission manuelle) ou placez le levier de vitesses en position de stationnement (transmission automatique). Serrez le frein de stationnement (frein à main) du véhicule. Calez les pneus qui ne sont pas soulevés.
- Suivez le manuel du constructeur du véhicule pour localiser les points de levage approuvés pour le véhicule. Placer le cric de manière que la plaque soit au centre du point de levage.
- Assurez-vous que la soupape de décharge (7) est fermée en plaçant le levier de la pompe (1) sur le soupape de décharge (7) et en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour soulever le véhicule, insérer le levier de la pompe (1) dans le support de levier (2).
- Pompez ensuite le levier de la pompe (1) pour soulever la plaque jusqu'à ce qu'elle touche le véhicule. Vérifiez que la plaque est centrée et bien serrée contre le point de levage. Il peut être nécessaire d'utiliser des adaptateurs appropriés pour éviter d'endommager les points de montage du véhicule.
- Continuez à élever le véhicule à la hauteur désirée à l'aide du levier de la pompe (1). Après le levage, soutenez la charge avec des chandelles correctement dimensionnées avant de travailler sur le véhicule.
- Pour redescendre le véhicule, ouvrez avec précaution le soupape de décharge (7) en plaçant le levier de la pompe (1) sur le soupape de décharge (7) et en le tournant lentement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Le cric ne peut être retiré du dessous du véhicule que lorsque le bras de levage est complètement abaissé.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack

cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Entretien

L'entretien mensuel comprend la lubrification du cric. La saleté et la rouille peuvent provoquer un pompage plus intense et endommager les pièces internes. Les points de lubrification les plus importants sont les suivants :

- Lubrifier la tige d'accouplement, les entretoises et le noyau de la pompe avec de l'huile.
- Gardez la surface du cric et la plaque signalétique propres.
- Vérifiez la rouille et la corrosion dans le cric tous les 3 mois et nettoyez les zones avec un chiffon huileux.

Vérifiez le niveau d'huile

- 1) Placez le cric sur une surface droite et plane.
- 2) Placer le levier de la pompe (1) sur la soupape de décharge (7). L'extrémité ouverte de la tige du levier de la pompe est formée de manière à pouvoir être poussée sur la soupape de décharge.
- 3) Tournez lentement la soupape de décharge (7) dans le sens antihoraire. Abaissez complètement le bras de levage (4). Il peut être nécessaire d'appliquer une certaine pression contre la selle (5) lors de l'abaissement du bras de levage.
- 4) Retirez la plaque de couverture (3) au-dessus du vérin hydraulique en la faisant levier, par exemple avec un tournevis approprié. La plaque de recouvrement (3) est simplement enfichée sur le boîtier.
- 5) Le bouchon de remplissage est situé sous la plaque de recouvrement. Retirez délicatement le bouchon de remplissage (A) à l'aide d'un tournevis. Veillez à ne pas endommager le bouchon de remplissage (A).
- 6) Remplissez d'huile hydraulique appropriée jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne le bord inférieur de l'orifice de remplissage - ne remplissez pas trop d'huile hydraulique. Si vous avez accidentellement rempli trop d'huile, retirez-la à nouveau à l'aide d'une pipette, par exemple.
- 7) Remplacer le bouchon de remplissage (A) et pompez le bras de levage vers le haut et vers le bas plusieurs fois. Remettez ensuite la plaque de recouvrement (3) sur le vérin hydraulique.
- 8) Si nécessaire, purger le cric.

Purge du système hydraulique

Dans certaines circonstances, de l'air peut pénétrer dans le système hydraulique et nuire à son fonctionnement. Pour purger le système hydraulique, procédez comme suit:

- 1) Ouvrez la soupape de décharge (7) en plaçant le levier de la pompe (1) et en le tournant dans le sens antihoraire.
Branchez le levier de la pompe (1) dans le support de levier (2) et effectuez 8 à 10 mouvements de pompe.
- 2)
- 3) Placer le levier de la pompe (1) sur la soupape de décharge (7) et fermez-la complètement en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 4) Retirez la plaque de couverture (3) au-dessus du vérin hydraulique en la faisant levier, par exemple avec un tournevis approprié. La plaque de recouvrement (3) est simplement enfichée sur le boîtier.
- 5) Branchez le levier de la pompe (1) dans le support de levier (2) et pompez le bras de levage à sa hauteur maximale. Faites quelques mouvements de pompage supplémentaires.
- 6) Ouvrez lentement le bouchon de remplissage (A) pour évacuer l'excès d'air. Refermez ensuite le bouchon de remplissage.
Tournez lentement la soupape de décharge (7) dans le sens antihoraire. Abaissez complètement le bras de levage (4). Il peut être nécessaire d'appliquer une certaine pression contre la selle (5) lors de l'abaissement du bras de levage.
- 7)
- 8) Branchez le levier de la pompe (1) sur la soupape de décharge (7) et fermez-la complètement en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Hydraulischer KFZ Rangierwagenheber

Hydraulic car trolley jack
cric hydraulique

HCTJ-2500-XX



Troubleshooting

Erreur	Cause possible	Solution possible
Le cric ne lève pas	La charge est trop élevée	Le cric a une soupape de sécurité, qui est ajustée de sorte que les charges supérieures à 2,5 tonnes ne peuvent pas être soulevées. Utilisez un cric approprié et différent pour soulever de telles charges.
	La soupape de décharge n'est pas ou n'est pas complètement fermée	Branchez le levier de la pompe (1) sur la soupape de décharge (7) et fermez-la complètement en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
	Il y a de l'air dans le système hydraulique	Voir point 5. Purge du système hydraulique
	Le niveau d'huile est trop élevé ou trop bas	Voir point 4. Vérifiez le niveau d'huile
Le cric ne soulève pas à la hauteur maximale	La soupape de décharge n'est pas ou n'est pas complètement fermée	Branchez le levier de la pompe (1) sur la soupape de décharge (7) et fermez-la complètement en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
	Le niveau d'huile est trop élevé ou trop bas	Voir point 4. Vérifiez le niveau d'huile
	Il y a de l'air dans le système hydraulique	Voir point 5. Purge du système hydraulique
Le cric ne supporte pas la charge et s'abaisse	La soupape de décharge n'est pas ou n'est pas complètement fermée	Branchez le levier de la pompe (1) sur la soupape de décharge (7) et fermez-la complètement en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
	Le niveau d'huile est trop élevé ou trop bas	Voir point 4. Vérifiez le niveau d'huile

Modifications techniques réservées ! Les illustrations, les données techniques et les étapes fonctionnelles peuvent différer légèrement en raison des développements ultérieurs.



Inverkehrbringer / Distributor
Talk-Point GmbH
Bahnhofstraße 21 | 04838 Eilenburg
Phone: +49 (0) 3423 70998100 | Fax: +49 (0) 3423-609702
E-Mail: kontakt@talk-point.de | Homepage: www.talk-point.de

Bezeichnung: Rangierwagenheber
Modell: HCTJ-2500-XX
EG- Richtlinie: 2006/42/EC
EN ISO 12100: 2010,
EN1494:2000+A1: 2008

15.03.2023

Geschäftsführer: Stefan Georges

TALK-POINT GmbH
Bahnhofstr.21 • 04838 Eilenburg
Tel.: 03423 / 70 99 81 00
Fax: 03423 / 70 99 860